



# 天主教聖曹桂英堂

## St. Agnes Kouying Tsao Catholic Church

2130 Rodick Road, Markham, Ontario L6C 1S7

Tel: (905) 887-7922 • Fax: (905) 887-7933 • [stagneskouyingsao@archtoronto.org](mailto:stagneskouyingsao@archtoronto.org)

<https://stagneskouyingsao.archtoronto.org>

**主任司鐸**  
張少麟神父

**Pastor**  
Fr. Francis Shaw Lean Chong, CDD

**助理司鐸**  
陳聰敏神父  
王天偉神父  
王新亮神父

**Associate Pastors**  
Fr. Philip Chong Men Tan, CDD  
Fr. Matthew Tianwei Wang, CDD  
Fr. John Xinliang Wang, CDD

**榮休執事**  
龔焯執事

**Deacon Emeritus**  
Rev. Mr. Thomas Kung

**堂區修女**  
楊永芬修女

**Parish Sisters**  
Sr. Magdalena Yung-Fen Yang, OP



### 彌撒時間 Masses Schedule

#### 主日彌撒 Sunday Masses

星期六 主日提前彌撒: 下午四時三十分(粵語)、下午六時三十分(國語)

Saturday Vigil Masses: 4:30pm(Cantonese), 6:30pm(Mandarin)

主日 早上八時十五分、十時正、正午十二時(粵語)、下午二時正(英語)

Sunday: 8:15am, 10:00am, 12:00noon(Cantonese), 2:00pm(English)

#### 平日彌撒 Weekday Mass (粵語 / Cantonese)

星期一至星期六及公眾假期: 早上八時正

Monday - Saturday and Public Holidays: 8:00am

星期二 及 星期四: 晚上七時正

Tuesday & Thursday: 7:00pm

#### 堂區朝拜聖體日 Parish Adoration Day

每月第三個星期四: 晚上八時正(粵語)

Third Thursday of the month: 8:00pm(Cantonese)

#### 首瞻禮六耶穌聖心敬禮 First Friday Devotion (粵語Cantonese)

明供聖體 早上八時三十分

Exposition 8:30am

晚禱及聖體降福 晚上七時

Vespers and Benediction 7:00pm

恭敬耶穌聖心彌撒 晚上七時三十分

Mass of the Most Sacred Heart of Jesus 7:30pm

### 辦事處開放時間 / Parish Office Hours

星期二至五 / Tuesday to Friday 10:00 am - 6:00 pm

星期六 / Saturday 2:30 pm - 6:30 pm

星期日 / Sunday 9:30 am - 2:00 pm

星期一 / Monday 休息 / Closed

### 告解時間 Sacrament of Reconciliation

星期二、四 晚上七時三十分  
Tuesday and Thursday 7:30pm

星期六 下午四時至四時三十分  
Saturday 4:00pm - 4:30pm

下午六時至六時三十分  
6:00pm - 6:30pm

星期日 下午一時三十分至一時五十分  
Sunday 1:30pm - 1:50pm

其他時間可與神父預約。

Or contact priests for appointment.



### 聖洗聖事 Sacrament of Baptism

有意領洗者，須修讀約一年半的慕道課程，經考核批准後方可領洗。嬰孩及七歲以下兒童領洗事宜，請與辦事處報名及查詢詳情。

Those who intend to be baptized should attend a Rite of Christian Initiation course for one and a half years and fulfill its assessment requirements. Regarding baptism for newborn babies and children under 7 years old, please register at the Parish Office and collect details.



### 婚配聖事 Sacrament of Matrimony

男女最少其中一方當為本堂註冊教友，並應不少於結婚壹年前，向辦事處登記及約見神父，以便準備。

At least one of the parties planning to get married must be our registered parishioner. Please contact the pastor no less than one year in advance for adequate preparation and arrangements.

### 病人傅油殯葬事宜事

#### Anointing of the Sick / Funeral Arrangements

患病教友或其家人可與堂區辦事處或神父聯絡，安排病人傅油聖事。有關殯葬事宜，務必先與神父聯絡，然後才與殯儀館安排。

For the anointing of the sick, please contact the priests or the Parish Office. Funeral arrangements should first be made with the priest before contacting any funeral home.



### 其它有關聖事須知: Other Sacraments:

- |            |                                   |
|------------|-----------------------------------|
| 1) 兒童主日學   | 1) Sunday School                  |
| 2) 初領聖體預備班 | 2) First Communion Preparation    |
| 3) 堅振預備班等  | 3) Youth Confirmation Preparation |

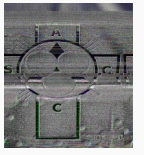
\*\* 尚未在本堂區登記的教友，請到辦事處登記。

New parishioners are welcome. Please register at the Parish Office.



## 四旬期第四主日 主曆二零二五年三月二十九、三十日

(丙年) 讀經一：蘇 5:9, 10-12 讀經二：格後 5:17-21 福音：路 15:1-3, 11-32



### 靈修片語 聖母是希望之母

各位主內的兄弟姐妹，平安！

今年的四旬期，我分別被邀請到愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂和多倫多的中華殉道聖人堂為他們帶領四旬期的避靜。在講解「希望的朝聖者」時，我也提到了聖母也是我們的希望之母。但願在這期靈修片語中的分享，也能豐富你們的朝聖之旅。

在禧年的詔書裡，教宗告訴我們說：「在十字架下，她目睹親子耶穌無辜的受難和死亡。她儘管悲痛欲絕，但仍繼續重申她的「我願意」，從未放棄對上主的希望和信靠。就這樣，瑪利亞為了我們的緣故，參與實現了她的兒子所預言的一切，即「人子必須受許多苦，被長老、司祭長和經師棄絕，且要被殺害；但三天以後必要復活」（谷 8:31）。在悲痛的苦難中，瑪利亞以愛獻身，成為我們的母親——希望之母。」（參閱《望德不叫人蒙羞》禧年詔書，No.24）

為了鼓勵大家效法聖母給我們立下望德的榜樣，我也特別帶領大家默想了聖母的七項苦難：

#### 聖母第一苦：西默盎的預言

西默盎祝福了他們，又向他的母親瑪利亞說：「看，這孩子已被立定，為使以色列中許多人跌倒和復起，並成為反對的記號——至於你，要有一把利劍刺透你的心靈——為叫許多人心中思念顯露出來。」（路 2:34-35）

#### 聖母第二苦：聖家流亡埃及

他們離去後，看，上主的天使托夢顯於若瑟說：「起來，帶著嬰孩和他的母親逃往埃及去，住在那裡，直到我再通知你，因為黑落德即將尋找這嬰孩，要把他殺掉。」若瑟便起來，星夜帶了嬰孩和他的母親，退避到埃及去了。（瑪 2:13-14）

#### 聖母第三苦：與耶穌在耶路撒冷失散三日

過完了節日，他們回去的時候，孩童耶穌卻留在耶路撒冷，他的父母並未發覺。他們只以為他在同行的人中間，遂走了一天的路程；以

後，就在親戚和相識的人中尋找他。既找不著，便折回耶路撒冷找他。（路 2:43-45）

#### 聖母第四苦：在苦路中聖母遇到了耶穌

有許多人民及婦女跟隨著耶穌，婦女捶胸痛哭他。（路 23:27）

#### 聖母第五苦：聖母站在耶穌十字架旁

他們就在那裡把他釘在十字架上。在耶穌的十字架旁，站著祂的母親。耶穌看見母親，又看見祂所愛的門徒站在旁邊，就對母親說：「女人，看，你的兒子！」然後，又對那門徒說：「看，你的母親！」。（若 19:18, 25-27）

#### 聖母第六苦：聖母懷抱耶穌屍體

來了一個阿黎瑪特雅人若瑟，他是一位顯貴的議員，也是期待天國的人。他大膽地進見比拉多，要求耶穌的遺體。比拉多驚異耶穌已經死了，遂叫百夫長來，問他耶穌是否已死。既從百夫長口中得知了實情，就把屍體賜給了若瑟。若瑟買了殮布，把耶穌卸下來，用殮布裹好，把他安放在巖石中鑿成的墳墓裡；然後把一塊石頭滾到墳墓門口。（谷 15:43-46）

#### 聖母第七苦：埋葬耶穌聖屍

在耶穌被釘在十字架上的地方，有一個園子，在那園子裡有一座新墳墓，裡面還沒有安葬過人。只因為猶太人的預備日，墳墓又近，就在那裡安葬了耶穌。（若 19:41-42）

各位主內的兄弟姐妹，在我們信仰朝聖的旅途中，我們會有苦與樂，喜與憂的時刻。讓我們在希望之母以「默存心中，反覆思量」的精神感召下，擁有聖母忍耐的美德，注視天上的耶路撒冷，繼續我們的旅程。

你們的本堂神父  
張少麟

### 苦路善功

粵語：四旬期內逢星期五晚上 7 時

國語：4 月 5 日星期六晚上 7 時 45 分

英語：3 月 29 日星期六晚上 7 時 45 分

鼓勵家長帶領家中孩童來參與。

4 月 4 日（4 月第一個星期五）早上 8 時彌撒後朝拜聖體至下午 6 時。

7 時開始拜苦路。四旬期內首瞻禮六晚上彌撒取消。

### 四旬期教區特定告解日及堂區告解日

為讓我們作好準備，迎接復活慶節，教區內所有聖堂將安排為教友聽告解，使我們能真正更新悔改，體驗天主的愛。本堂的教區告解日為 4 月 2 日（星期三），上午 10 時至中午 12 時。而堂區告解的時間為 4 月 9 日（星期三）晚上 7 時至 9 時。屆時將會有多位神父為教友聽告解。希望大家能安排時間前來與主、與人修和，準備過一個有意義的復活節。



### 清明節為已亡親友奉獻追思彌撒

本堂清明節追思彌撒將於 4 月 3 日（星期四）晚上 7 時正以國、粵語舉行，當晚彌撒意向特別為本堂教友之已亡親友祈禱。教友若想奉獻彌撒，請先填妥親友名字於祈禱冊上並填妥特別奉獻信封後，連同獻儀一起投入奉獻箱內。

### 聖十字架天主教墓園清明節追思彌撒

由多倫多天主教墓園主辦，本堂及其他四個華人堂區協辦的華人清明節追思感恩祭，定於 4 月 5 日（星期六），下午 2 時於康山聖十字架天主教墓園的聖家陵墓館舉行。彌撒以國、粵進行。歡迎各位教友參加，為亡者及先人祈禱。

### 夫婦苦路善功

感謝張少麟神父的帶領及鼓勵，夫婦同心會將在 4 月 16 日（聖週三）晚上 7 時至 8 時舉行苦路善功。請夫婦齊來拜苦路，一同默想耶穌為我們所受的苦難，並反省在夫妻關係及婚姻生活中如何實踐主的教導。

## 滿地可禧年朝聖團

本堂將於 6 月 27 日至 7 月 1 日舉辦禧年滿地可五天四夜朝聖團。主題是「滿冀靈修朝聖之旅」，神師為王新亮神父，並將於 4 月 5 日 (星期六) 上午 10 時至 12 時於地庫陸之樂堂舉辦朝聖簡介報名會。誠意邀請有意參加的教友蒞臨，並敬請携同銀行支票以作即場報名之用。因名額有限，先到先得。詳情請參閱大堂海報。

## 加東、美國禧年朝聖團

本堂將於今年 9 月 12 日至 19 日舉辦「加東、美國禧年朝聖之旅」，神師為王天偉神父 (Fr. Matthew)，八天的行程包括參觀 22 間聖堂。請於 4 月 6 日下午 3 時 30 分，親臨聖堂 #301 室查詢及報名。名額有限，先到先得。其他詳情，請參閱大堂海報。

## 為 ShareLife 奉獻



本堂將於今日為 ShareLife 收取本年度第一次奉獻，請教友利用特別的信封，踴躍捐助。

## 多倫多禧年一天朝聖之旅

朝聖是禧年的基本重大元素，象徵著在天主聖言的光照下，所有朝聖者聚集在一起邁向希望的旅程。天主教多倫多總教區內，有 11 間特定朝聖聖堂，供信友朝拜天主、祈禱及默想聖言。本堂區在將於本年年 5 月 5 日，安排一天的朝聖之旅，讓教友可以到達數間教區內特定朝聖聖堂，信友根據禮儀指示的規定，可獲得禧年公告所提及的禧年大赦。費用每位 \$80，包括旅遊巴士費及午餐。詳情及報名，請於本主日到大堂特設攤位查詢。

## 青年聯歡晚會 Youth Gala

青年組將於本年 7 月 6 日 (星期) 在 Crystal Fountain Event Venue (60 McDowell Gate, Markham) 舉辦首次青年聯歡晚會，當晚有豐富晚餐，遊戲等活動。餐券每位 60 元正，歡迎 12 歲或以上青少年報名參加。餐券在本週主日和下個主日彌撒後在大堂發售。詳情請到大堂攤位查詢。

## 四旬期活動

| 日期                       | 項目         | 時間   |
|--------------------------|------------|--|
| 4月2日 (星期三)               | 教區告解日      | 上午 10 時至中午 12 時                                      |
| 4月5日 (星期六)<br>4月6日 (星期日) | 考核禮 (三)    | 下午 4 時 30 分及 6 時 30 分主日提前彌撒中<br>上午 10 時及中午 12 時粵語彌撒中 |
| 4月9日 (星期三)               | 堂區告解日      | 晚上 7 時至 9 時  |
| 4月12日 (星期六)              | 候洗者避靜 (國語) | 上午 9 時 30 分至下午 3 時                                   |

## 本週彌撒意向



|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| 3月30日 (星期日)   | 8:15am 追思：麥文傑神父；Lee King Chung；鄭倩霞；<br>諸眾煉靈；陸照輝<br>求恩：Herman & Margaret Lee | 4月1日 (星期二)                               | 7:00pm 謝恩：RCIA/RCIC 傳道員   |
| 10:00am 為本堂眾教友祈禱  |   | 4月2日 (星期三)                               | 8:00am 追思：Teresa 王群英  |
| 12:00pm 追思：Lee King Chung Thomas 李敬忠；<br>Christina Lai Peng Nip；Teresa 王群英；<br>Mary King Yum Wong 王琮音<br>謝恩：Dominic Lau；Fung's Family；Victor Li；<br>Winnie Sum；Rachel Martinez；<br>Paul Cheng & Miranda Mak；Raymond Ng<br>求恩：楊榮輝；Hidi Lee；鄭惠雄家庭；崔慧玲；梁裕昌 |   | 4月3日 (星期四)                               | 8:00am 追思：諸眾煉靈<br>7:00pm 清明節追思彌撒 (國、粵語)   |
| 2:00pm 求恩：在俗道明會全體會友   |   | 4月4日 (星期五)                               | 8:00am 追思：李春景；Teresa Wong Kit Ling；<br>Teresa 王群英<br>謝恩：Gabriel Chiu<br>求恩：Oscar Lai；<br>C & H Members & Families |
| 3月31日 (星期一)   | 8:00am 追思：Joseph Cheung；陳玉卿；Teresa 王群英<br>謝恩：Kenny Ching<br>求恩：Gabriel Chiu | 4月5日 (星期六)                               | 8:00am 追思：謝、畢祖先及親友；盧文傑；<br>Teresa 王群英<br>謝恩：Gabriel Chiu<br>求恩：Agnes W.W. Ng；<br>Ada, Bismark & Family            |
| 4月1日 (星期二)  | 8:00am 追思：Teresa 王群英<br>謝恩：Gabriel Chiu                                     | 4:30pm 求恩：Keith Lam<br>6:30pm 謝恩：陳逢貴、岑務本 |   |



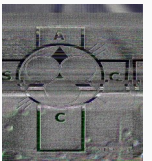
四旬期第三主日 主曆二零二五年三月二十二、二十三日

建堂奉獻 \$ 1,725.00 彌撒奉獻 \$ 5,575.25

感謝你們對堂區的熱心支持和慷慨的奉獻。We thank you for your support and generosity to our Parish!



**Fourth Sunday of Lent – March 29 & 30, 2025**  
**(Year C) Jos 5:9a, 10-12 ; 2 Cor 5:17-21 ; Lk 15:1-3, 11-32**



**Spiritual Corner    Mother Mary is the Mother of Hope**

**Brothers and sisters in Christ, may peace be with you!**

During Lent this year, I was invited to host a retreat at the Mary Help of Christians Chinese Parish in Edmonton and another one at the Chinese Martyrs Catholic Church in Toronto. At the exposition of “Pilgrims of Hope”, I mentioned that the Holy Mother is also the Mother of Hope. Thus, I would like to share this notion with you in the Spiritual Corner today so as to enrich your pilgrimage.

In his Bull Indiction of the ordinary Jubilee of the year 2025, the Pope tells us: “At the foot of the cross, she witnessed the passion and death of Jesus, her innocent son. Overwhelmed with grief, she nonetheless renewed her “fiat”, never abandoning her hope and trust in God. In this way, Mary cooperated for our sake in the fulfilment of all that her Son had foretold in announcing that he would have to “undergo great suffering, and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise again” (Mk 8:31). In the travail of that sorrow, offered in love, Mary became our Mother, the Mother of Hope. (Ref. 24 of Pope’s indiction.)

In order to encourage ourselves to emulate the Holy Mother’s example of Hope, I would like to lead you all to meditate on the Seven Sorrows of Our Lady:

**The First Sorrow of Our Lady: St. Simeon’s Prophecy**

Simeon blessed them and said to Mary his mother, “Behold, this child is destined for the fall and rise of many in Israel, and to be a sign that will be contradicted (and you yourself a sword will pierce) so that the thoughts of many hearts may be revealed.” (Luke. 2:34-35).

**The Second Sorrow of Our Lady: The Flight into Egypt**

When they had departed, behold, the angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, “Rise, take the child and his mother, flee to Egypt, and stay there until I tell you. Herod is going to search for the child to destroy him.” Joseph rose and took the child and his mother by night and departed for Egypt. (Matthew 2:13-14).

**The Third Sorrow of Our Lady: The Loss of Jesus in the Temple**

After they had completed its days, as they were returning, the boy Jesus remained behind in Jerusalem, but his parents did not know it. Thinking that he was in the caravan, they journeyed for a day and looked for him among their relatives and

acquaintances, but not finding him, they returned to Jerusalem to look for him. (Luke. 2:43-45).

**The Fourth Sorrow of Our Lady: The Meeting of Mary and Jesus on the Way to Calvary**

A large crowd of people followed Jesus, including many women who mourned and lamented him. ( Luke 23:27)

**The Fifth Sorrow of Our Lady: The Crucifixion and Death of Jesus**

There they crucified him, and with him two others, one on either side, with Jesus in the middle. Standing by the cross of Jesus were his mother and his mother’s sister, Mary the wife of Clopas, and Mary of Magdala. When Jesus saw his mother and the disciple there whom he loved, he said to his mother, “Woman, behold, your son.” Then he said to the disciple, “Behold, your mother.” And from that hour the disciple took her into his home. (John 19:18, 25-27).

**The Sixth Sorrow of Our Lady: The Piercing of the Side of Jesus, and His Descent from the Cross**

Joseph of Arimathea, a distinguished member of the council, who was himself awaiting the kingdom of God, came and courageously went to Pilate and asked for the body of Jesus. Pilate was amazed that he was already dead. He summoned the centurion and asked him if Jesus had already died. And when he learned of it from the centurion, he gave the body to Joseph. Having bought a linen cloth, he took him down, wrapped him in the linen cloth and laid him in a tomb that had been hewn out of the rock. Then he rolled a stone against the entrance to the tomb. (Mark 15:43-46).

**The Seventh Sorrow of Our Lady: The Burial of Jesus**

Now in the place where he had been crucified there was a garden, and in the garden a new tomb, in which no one had yet been buried. So, they laid Jesus there because of the Jewish preparation day; for the tomb was close by. (John 19:41-42)

Brothers and sisters in Christ, there surely are moments of sorrow and joy, happiness and sadness on our pilgrimage of faith. Let us be inspired by the spirit of our Mother of Hope, “treasuring all these things and reflecting on them in her heart”, embracing our Holy Mother’s patience, gazing at the heavenly Jerusalem, and continue on our journey.

**Your Pastor,  
Fr. Francis Chong**

## Stations of The Cross during Lent

Starting from March 7 and throughout Lent, there will be 'Stations of the Cross' in Cantonese on Friday evenings at 7:00pm; Mandarin on April 5 at 7:45pm. Through making the spiritual pilgrimage of prayer, we meditate on Christ's sufferings and death and examine how we practise the teachings of Jesus in our daily lives.

Parishioners are encouraged to take part in this devotion. On the first Friday of April (April 4), the exposition of the Blessed Sacrament will begin after the 8:00am mass and finish at 6:00pm. Evening Mass will be cancelled on this Friday.

## Youth Gala 2025

Join us for an unforgettable night on Sunday, July 6, 2025, at Crystal Fountain as we celebrate our first ever youth gala hosted by our Youth Ministry. Tickets are \$60 per person for youth aged 12+ and will be on sale from now to April 6 (weekends only). Tickets are limited, so get them soon! Enjoy music, games, food, and more as we come together to have fun and recognize the achievements of our youth. Visit our booth for details, and share the information with friends and family.

## Adult Confirmation Class

The Adult Confirmation Class will be held on May 7 & May 28 from 8pm to 9:30pm. Please obtain an application form from the Parish Office.

## Offering of Bread and Wine

Parishioners are invited to participate in bread and wine offerings at Saturday and Sunday Masses. Those who are interested may sign up in the registration book.



## Parishioners' Registration

If you have not registered with the Parish or need to update your information on file, kindly do so at the Parish Office. Thank you for your co-operation.

## Parish Lent & Diocesan Day of Confessions



The special Diocesan Day of Confessions will be on Wednesday, April 2, 10:00am—12:00 noon. Our parish Lent Confession will be held on Wednesday, April 9, 7:00pm—9:00pm. Let us grasp this opportunity to make a good confession, to reconcile with God and our neighbors, and to prepare ourselves for Easter.

## Ching Ming Memorial Mass

A memorial mass will be celebrated at 7:00pm on Thursday, April 3. The mass is intended for deceased family members and friends of our parishioners. Parishioners who wish to offer mass are requested to put down the names of the departed on the Memorial Register. Please drop the special envelope, duly filled out, together with the offering, into the offering box.

## Ching Ming Remembrance Mass at Holy Cross

The 2025 Ching Ming Remembrance Mass will be held in the Holy Family Mausoleum at Holy Cross Catholic Cemetery in Thornhill on Saturday April 5 at 2:00pm. The Mass is organized by the Catholic Cemeteries & Funeral Services and will be conducted in Cantonese and Mandarin with the support of the Chinese Pastoral Council of the Archdiocese of Toronto. All are welcome.

## ShareLife First Collection



Our Parish will be collecting ShareLife donations this weekend. Please use special envelopes in the pews for your donations. Thank you.

## Parking Violation

Other than Rodick Road which is a 24 hour No Parking Zone, parking is also prohibited on Sundays from 8:00 a.m. to 2:00 p.m. on Lazenby Court, the side street facing our church. Double parking is also prohibited in the church parking lot. You are encouraged to use the shuttle bus service between the church and St. Augustine High School.

## Lenten Season

| <u>Date</u>                        | <u>Event</u>                         | <u>Time</u>                                 |
|------------------------------------|--------------------------------------|---|
| April 2 Wednesday                  | Diocesan Penitential Service         | 10:00am ~ 12:00pm                           |
| April 5 Saturday<br>April 6 Sunday | RCIA Rite of Scrutiny (3)            | 4:30pm & 6:30pm Mass<br>10am & 12:00pm Mass |
| April 9 Wednesday                  | Parish Community Penitential Service | 7:00pm ~ 9:00pm                             |
| April 12 Saturday                  | Mandarin RCIA Retreat                | 9:30am ~ 3:00pm                             |